

### **III – RESULTATS DE L'ORAL**

## 1.1. Le contenu des tests

Les tests d'aptitude se composaient de 9 épreuves évaluant le raisonnement logique et l'aptitude verbale. Aucune épreuve de personnalité ne figurait parmi cet ensemble. L'administration des épreuves s'est déroulée pendant une durée de cinq heures et ce sans incident notable et sans abandon.

Les épreuves proposées étaient chronométrées et les candidats ont été invités à l'analyse d'environ 400 problèmes, en grande majorité sous la forme de QCM (Question à Choix Multiple) Dans l'ensemble, la préparation des candidats a été jugée bonne et les efforts consentis pour respecter les consignes étaient visibles. Très peu de candidats se sont caractérisés par des réponses peu soignées ou ambiguës.

Comme chaque année, la note obtenue par chaque candidat a été pondérée en appliquant une pénalité relative aux erreurs commises, corrigeant ainsi l'effet des réponses au hasard. Après pondération et normalisation des scores basés sur la performance moyenne des candidats au concours, trois notes individuelles furent établies : raisonnement logique sur 100, aptitude verbale sur 100, potentiel général sur 200.

## 1.2. La signification des tests de logique

Rappelons que les tests de logique, utilisés depuis plusieurs décennies pour recruter les cadres d'entreprise, évaluent des qualités intellectuelles fondamentales nécessaires pour s'adapter aux exigences de la formation ESSEC et, plus largement, aux métiers de la gestion. Ils apprécient les compétences génériques suivantes :

- pour le **raisonnement logique** : l'aptitude à résoudre des problèmes abstraits de type logico-mathématiques, la capacité à gérer la complexité et à établir des liens entre des événements, la flexibilité du jugement, l'adaptabilité intellectuelle à des questions nouvelles, le niveau de pensée conceptuelle.
- pour l'**aptitude verbale** : la compréhension du langage et du vocabulaire, la capacité de communication et de production de données verbales, la capacité à synthétiser des données langagières, la compréhension d'énoncés.

A la différence des épreuves scolaires, les tests de logique mesurent peu les connaissances, ils sont par contre des indicateurs du potentiel à acquérir des connaissances et des compétences futures. Ils indiquent également le rythme, l'efficacité et la rigueur dans le choix d'une méthode de travail, la capacité à gérer une charge mentale dans un temps limité et surtout, l'efficacité des ressources intellectuelles.

### 1.3. Les caractéristiques des tests élaborés pour le concours de l'ESSEC

\* construction sur mesure : les tests de l'ESSEC sont élaborés spécifiquement par des spécialistes de psychométrie (science de la mesure des aptitudes intellectuelles et de la personnalité). Les tests ne sont pas publiés et changent d'un concours à l'autre.

\* Équité : les tests sont construits de façon à ne pas discriminer les candidats selon leur origine.

\* Qualités scientifiques de mesure : les tests sont « testés » pour que l'on puisse apprécier leur fiabilité. La batterie du concours de juin 2007 possède une fidélité<sup>1</sup> interne moyenne (sur l'ensemble des épreuves, calculée à partir du coefficient alpha de Cronbach) de 0,93 (0,87 pour les épreuves de raisonnement logique et 0,93 pour les épreuves d'aptitude verbale), ce qui est largement au-dessus du standard minimum recommandé au niveau des normes internationales de publication des épreuves psychopédagogiques (les normes américaines APA exigent un minimum de 0,70). Par ailleurs sur le plan de la validité structurale<sup>2</sup> une analyse factorielle en composantes principales menée sur les épreuves a permis de nouveau d'identifier 2 compétences intellectuelles de base, bien différenciées chez les candidats: le raisonnement logique et l'aptitude verbale (expliquant 32% et 26% de la variance totale). Le prolongement de cette analyse factorielle par l'emploi du modèle LISREL (Linear Structural RELationship ou modèle d'équations structurales permettant de tester l'hypothèse de 2 facteurs obliques) vient appuyer cette hypothèse de 2 compétences : l'indice GFI (Goodness of Fit Index) = 0,960 (supérieur à la norme minimale de 0.90), démontre la forte concordance entre les données et le modèle en deux facteurs (raisonnement logique, aptitude verbale).

Par ailleurs, ces tests mesurant des compétences génériques, il est possible d'estimer leurs relations avec d'autres indicateurs de performance pour la population générale (validité prédictive): les corrélations moyennes obtenues sont de 0,50 avec la réussite scolaire en général ; 0,55 avec la durée des études ; 0,54 avec la réussite professionnelle (synthèse de Neisser et al, in *American Psychologist*, février 1996). Une publication de Rothstein et coll. (1994) permet d'estimer entre 0,30 et 0,40 la validité prédictive de tests similaires pour la réussite à des études en MBA<sup>3</sup>. Par ailleurs, la synthèse récente de Salgado et coll. (2004) confirme l'intérêt des tests d'aptitude pour prédire la réussite dans les métiers du commerce et du management<sup>4</sup>.

\* Etalonnage (normes de comparaison): 835 candidats ont servi à établir l'étalonnage de juin 2007.

### 1.4. Résultats de la batterie de juin 2007

Les candidats ont traité en moyenne 59% des problèmes, le candidat le plus lent en a traité seulement 30% et le plus rapide en a réalisé 87%. Le taux moyen de réussite est de 83% (contre 84% l'an dernier), le candidat le plus brillant a réussi 96% des problèmes, le plus faible 60% ce qui montre

---

<sup>1</sup> La fidélité est une qualité de mesure permettant d'évaluer le degré de cohérence interne d'une série de questions

<sup>2</sup> La validité est une qualité de mesure permettant de s'assurer que les tests mesurent les compétences visées.

<sup>3</sup> Rothstein, M.G. et al (1994). Personality and cognitive ability predictors of performance in Graduate Business School. *Journal of Educational Psychology*, 86, 4, 516-550.

<sup>4</sup> La prédiction de la réussite professionnelle est la plus élevée pour ces publics : 0,66 pour les professions commerciales et 0,67 pour les professions du management pour ce qui concerne la validité opérationnelle (d'après Salgado, et coll. (2004). A meta-analytic study of general mental ability validity for different occupations in the European community. *Journal of Applied Psychology*, 88, 6, 1068-1081).

bien le sérieux général avec lequel ces épreuves ont été traitées. On notera que la précision et la rapidité interviennent à parts égales dans le score de raisonnement logique, par contre la rapidité est un peu plus déterminante dans les épreuves verbales, ces dernières comportant un plus grand nombre d'items.

Les épreuves utilisées ont montré, comme pour les années précédentes, un pouvoir discriminant élevé : on relève 138 points de différence entre le meilleur candidat et le plus faible en prenant comme critère la note totale sur 200. Ce pouvoir discriminant est moins élevé que l'an passé (il était de 172 points). La comparaison entre les hommes et les femmes sur le plan de la performance globale a donné des résultats équivalents cette année. Si les femmes sont un peu plus brillantes dans le registre verbal, les hommes montrent une nette longueur d'avance sur le plan du raisonnement logique.

Les candidats particulièrement brillants, qui possèdent des résultats supérieurs à 150, sont au nombre de 15 soit 1.8%, ce pourcentage étant le même que l'année précédente (2.1%). Les performances exceptionnelles sont limitées, néanmoins le meilleur candidat obtient 170 cette année contre 175 l'année précédente. Les candidats à haut potentiel (que l'on peut estimer à partir des notes globales supérieures ou égales à 120) concernent environ 14.9% de l'échantillon. Le candidat le moins performant obtient 32/200, ce qui évidemment est faible pour un candidat de classes préparatoires mais s'avère nettement meilleur que le calamiteux 3/200 observé l'an dernier.

## L'ENTRETIEN DE PERSONNALITÉ

L'entretien de personnalité à l'ESSEC dure 45 minutes. Le candidat est mis en présence de trois jurés ; la composition est le plus souvent la suivante : un professeur de l'ESSEC, un représentant du monde économique et un étudiant en fin de parcours ou un jeune diplômé.

L'entretien n'a pas de structure imposée ; il n'y a aucun texte à préparer, aucune question obligatoire, aucune interdite a priori. Toutefois, deux grandes familles de thèmes reviennent fréquemment, sans être en aucun cas exclusifs d'autres sujets :

- des questions sur ce que vous êtes, ce que vous avez été, vos passions, vos expériences, vos occupations mais aussi vos motivations, vos projets ; pourquoi avoir entamé de telles études, avec quelles perspectives ?
- des questions qui sollicitent votre connaissance, votre avis, votre réaction sur tel ou tel point de l'actualité économique ou internationale.

Par ailleurs, le jury a à sa disposition un questionnaire rempli par chaque candidat lors de l'épreuve de tests. Le questionnaire n'est pas une épreuve ; vous pouvez revenir sur une réponse donnée. Le questionnaire a simplement pour fonction d'aider le jury à orienter ou relancer l'échange.

Lors de l'entretien, tâchez d'être le plus possible vous-même. N'essayez pas de porter un masque. Vous ne le porteriez pas jusqu'au bout. Et vous valez mieux que ce masque stéréotypé, lassant pour les jurés et sans intérêt pour vous.

Assumez vos contradictions. Tout vivant en est pétri. Le tout est de savoir comment elles peuvent cohabiter sans vous handicaper au moment d'agir, de décider, d'en rendre compte. Mais, autant que possible, soyez cohérent dans vos affirmations, quitte à savoir reconnaître une erreur ou une approximation.

Ne soyez pas conforme à un profil supposé attendu à l'ESSEC. Vous y perdrez ce que vous êtes ; personne ne sera dupe de votre discours ; les jurés comme vous-même seront déçus. L'école n'attend pas des clones mais des caractères, des personnalités prêtes à s'affirmer.

Vous ne pouvez tout savoir à 20 ans, ni sur votre avenir, ni sur vous-même, ni sur l'entreprise, ni même sur ce que vous allez faire après l'école. Certaines questions sur ces sujets sont des tests. Ne vous laissez pas enfermer vous-même par des réponses trop préparées. Reconnaître ne pas savoir vaut mieux, dans ce genre d'épreuve, que prétendre avoir réponse à tout en toute circonstance. La zone d'incertitude que vous êtes en droit de laisser entrevoir dans certains domaines peut être signe de lucidité, d'ouverture et de modestie devant la réalité.

Nous sommes convaincus que, pour se montrer dans toute sa valeur, le candidat doit se sentir à l'aise, autant que les circonstances le lui permettent. Le jury veillera donc, si le stress vous accable en arrivant, à vous laisser respirer. Ensuite, son rôle est de pousser plus avant et de vous mettre en face de vos réponses, soit pour en souligner la faiblesse, soit pour amener un approfondissement, en sorte qu'une véritable conversation puisse s'engager à visage découvert. Sachez répondre de vous-même, modestement et sereinement, à partir des relations qui se nouent avec les membres du jury. Soyez prêt à entendre une objection, à soutenir un échange. Et gardez à l'esprit que la richesse de cet échange dépend très largement de ce que vous y mettez vous-même.

NB : Chaque année, des professeurs des classes préparatoires sont invités à **participer** aux entretiens comme jurés, afin de mieux en connaître la pratique et de mieux l'expliquer à leurs élèves.

## LES EPREUVES ORALES DE LANGUES VIVANTES

Conçues pour tester vos connaissances linguistiques mais aussi votre aisance dans une conversation, votre ouverture d'esprit, votre familiarité avec le pays et la civilisation dont vous parlez la langue, les épreuves orales de langues étrangères ont été organisées comme des **entretiens**. Deux professeurs vous accueilleront pour l'épreuve de première langue ; un seul en seconde langue.

Avant de commencer l'entretien, vous aurez à étudier un texte, en français pour la première langue, en langue étrangère pour la deuxième. Dans tous les cas, on attend de vous une bonne compréhension générale du texte et une capacité à en dégager les idées principales.

En première langue, on pourra en outre vous demander un commentaire structuré du texte. Ensuite, l'entretien pourra s'en évader, vous donnant l'occasion d'un échange, révélateur de votre personnalité et de votre aptitude à vous situer en face d'un interlocuteur.

En deuxième langue, un résumé remplacera généralement le commentaire, avant que de déboucher là aussi, si les circonstances s'y prêtent, sur une libre discussion. Si besoin, il pourra être demandé au candidat de répondre sur une question de grammaire ou de traduire quelques phrases.

## Notes de l'ORAL

Année 2007		ADMISSIBLES		ADM. 1ERE LISTE		LISTE COMPLEMENTAIRE		INTEGRES		
Epreuves	Coef.	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20
TESTS	10	835	93.98	9.40	360	103.68	10.37	390	88.26	8.83
ENTRETIEN	10	831	110.10	11.01	360	134.05	13.41	390	98.38	9.84
1ERE LANGUE	6	831	69.98	11.66	360	78.38	13.06	390	65.80	10.97
2EME LANGUE	4	830	46.18	11.55	360	49.96	12.49	390	43.89	10.97

Année 2007		ADMISSIBLES		ADM. 1ERE LISTE		LISTE COMPLEMENTAIRE		INTEGRES		
Epreuves	Coef.	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20
LV1										
ALLEMAND	6	146	67.04	11.17	70	77.23	12.87	64	59.14	9.86
ANGLAIS	6	590	68.75	11.46	249	76.53	12.75	283	65.55	10.93
ARABE LITTERAL	6	35	97.03	16.17	19	98.16	16.36	13	94.69	15.78
ESPAGNOL	6	40	69.60	11.60	13	82.62	13.77	22	64.36	10.73
ITALIEN	6	8	99.50	16.58	4	103.25	17.21	4	95.75	15.96
LATIN	6	8	54.75	9.13	3	70.00	11.67	2	48.00	8.00
RUSSE	6	4	98.25	16.38	2	96.00	16.00	2	100.50	16.75

Année 2007		ADMISSIBLES		ADM. 1ERE LISTE		LISTE COMPLEMENTAIRE		INTEGRES		
Epreuves	Coef.	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20	Nbre	Moyenne	/ 20
LV2										
ALLEMAND	4	226	43.70	10.93	98	48.87	12.22	108	40.30	10.07
ANGLAIS	4	241	47.88	11.97	111	51.39	12.85	107	46.04	11.51
ARABE LITTERAL	4	7	65.43	16.36	5	62.40	15.60	2	73.00	18.25
ESPAGNOL	4	314	45.50	11.37	125	48.77	12.19	156	43.81	10.95
ITALIEN	4	18	56.83	14.21	9	54.67	13.67	6	59.33	14.83
LATIN	4	12	39.33	9.83	6	43.33	10.83	6	35.33	8.83
RUSSE	4	5	54.40	13.60	4	54.00	13.50	1	56.00	14.00
CHINOIS	4	7	57.71	14.43	2	58.00	14.50	4	59.00	14.75
GREC MODERNE	4	1	72.00	18.00	1	72.00	18.00	0	0.00	0.00
HEBREU	4	1	72.00	18.00	0	0.00	0.00	1	72.00	18.00
JAPONAIS	4	1	53.00	13.25	1	53.00	13.25	0	0.00	0.00
VIETNAMIEN	4	2	64.00	16.00	1	60.00	15.00	1	68.00	17.00

Répartition des notes de l'ORAL ( ADMISSIBLES )											
Année 2007											
Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)											
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20	
TESTS	835	9.40	0.36	6.11	22.51	33.53	22.63	11.62	2.40	0.84	
ENTRETIEN	831	11.01	3.25	5.17	6.74	36.34	20.82	0.00	18.53	9.15	
1ERE LANGUE	831	11.66	0.00	1.93	11.31	19.37	19.37	19.98	13.36	14.68	
2EME LANGUE	830	11.55	0.24	1.08	6.27	17.71	25.78	26.75	16.51	5.66	

Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)											
Année 2007											
Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)											
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20	
LV1											
ALLEMAND	146	11.17	0.00	2.74	13.01	21.23	19.86	19.86	15.75	7.53	
ANGLAIS	590	11.46	0.00	1.86	11.53	20.51	20.34	21.53	11.86	12.37	
ARABE LITTERAL	35	16.17	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2.86	25.71	71.43	
ESPAGNOL	40	11.60	0.00	2.50	10.00	15.00	27.50	17.50	15.00	12.50	
ITALIEN	8	16.58	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	12.50	25.00	62.50	
LATIN	8	9.13	0.00	0.00	37.50	37.50	12.50	0.00	0.00	12.50	
RUSSE	4	16.38	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	25.00	25.00	50.00	
LV2											
ALLEMAND	226	10.93	0.44	1.77	8.41	19.91	29.65	27.43	9.29	3.10	
ANGLAIS	241	11.97	0.00	0.41	5.39	18.26	18.67	29.05	20.75	7.47	
ARABE LITTERAL	7	16.36	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	28.57	0.00	71.43	
ESPAGNOL	314	11.37	0.00	1.27	5.73	16.88	31.53	25.16	16.88	2.55	
ITALIEN	18	14.21	0.00	0.00	0.00	0.00	11.11	27.78	33.33	27.78	
LATIN	12	9.83	8.33	0.00	16.67	41.67	8.33	0.00	0.00	25.00	
RUSSE	5	13.60	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	40.00	60.00	0.00	
CHINOIS	7	14.43	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	28.57	57.14	14.29	
GREC MODERNE	1	18.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	
HEBREU	1	18.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	
JAPONAIS	1	13.25	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	
VIETNAMIEN	2	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00	

Répartition des notes de l'ORAL ( ADMIS 1ère LISTE )										
Année 2007										
Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Épreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
TESTS	360	10.37	0.00	1.94	12.78	33.06	26.67	19.44	4.17	1.94
ENTRÉTIEN	360	13.41	0.28	1.39	0.56	23.61	23.06	0.00	31.39	19.72
1ERE LANGUE	360	13.06	0.00	0.28	3.33	11.67	20.56	23.33	18.33	22.50
2EME LANGUE	360	12.49	0.00	0.28	2.50	10.28	21.94	33.06	23.89	8.06

Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)										
Année 2007										
Épreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
LV1										
ALLEMAND	70	12.87	0.00	0.00	4.29	11.43	18.57	25.71	25.71	14.29
ANGLAIS	249	12.75	0.00	0.40	3.21	12.85	23.29	25.70	15.66	18.88
ARABE LITTERAL	19	16.36	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	21.05	78.95
ESPAGNOL	13	13.77	0.00	0.00	7.69	7.69	15.38	7.69	30.77	30.77
ITALIEN	4	17.21	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	25.00	75.00
LATIN	3	11.67	0.00	0.00	0.00	33.33	33.33	0.00	0.00	33.33
RUSSE	2	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	0.00	50.00
LV2										
ALLEMAND	98	12.22	0.00	0.00	2.04	5.10	29.59	42.86	15.31	5.10
ANGLAIS	111	12.85	0.00	0.00	2.70	9.91	20.72	27.03	27.03	12.61
ARABE LITTERAL	5	15.60	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	40.00	0.00	60.00
ESPAGNOL	125	12.19	0.00	0.80	2.40	14.40	20.80	31.20	27.20	3.20
ITALIEN	9	13.67	0.00	0.00	0.00	0.00	11.11	44.44	33.33	11.11
LATIN	6	10.83	0.00	0.00	16.67	50.00	0.00	0.00	0.00	33.33
RUSSE	4	13.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00
CHINOIS	2	14.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00
GREC MODERNE	1	18.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
HEBREU	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
JAPONAIS	1	13.25	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00
VIETNAMIEN	1	15.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00

**Repartition des notes de l'ORAL  
(LISTE COMPLEMENTAIRE )**

Année 2007

on en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)

Epreuves	Nombre	Moyenne 0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
<b>TESTS</b>	<b>390</b>	<b>8.83</b>	<b>8.72</b>	<b>26.15</b>	<b>35.64</b>	<b>21.79</b>	<b>6.15</b>	<b>1.03</b>	<b>0.00</b>
ENTRÉTIEN	390	9.84	6.15	8.46	48.72	22.56	0.00	10.51	1.28
1ERE LANGUE	390	10.97	2.56	14.36	23.33	19.49	20.00	10.51	9.74
2EME LANGUE	390	10.97	1.54	7.95	22.31	28.21	23.59	11.79	4.10

titon en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)

Epreuves	Nombre	Moyenne 0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20
<b>LV1</b>									
<b>ALLEMAND</b>	<b>64</b>	<b>9.86</b>	<b>4.69</b>	<b>21.88</b>	<b>26.56</b>	<b>20.31</b>	<b>17.19</b>	<b>7.81</b>	<b>1.56</b>
ANGLAIS	283	10.93	2.12	13.43	24.73	19.79	21.20	9.89	8.83
ARABE LITTERAL	13	15.78	0.00	0.00	0.00	0.00	7.69	30.77	61.54
ESPAGNOL	22	10.73	4.55	13.64	13.64	31.82	22.73	9.09	4.55
ITALIEN	4	15.96	0.00	0.00	0.00	0.00	25.00	25.00	50.00
LATIN	2	8.00	0.00	50.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00
RUSSE	2	16.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50.00	50.00
<b>LV2</b>									
<b>ALLEMAND</b>	<b>108</b>	<b>10.07</b>	<b>2.78</b>	<b>11.11</b>	<b>31.48</b>	<b>30.56</b>	<b>15.74</b>	<b>5.56</b>	<b>1.85</b>
ANGLAIS	107	11.51	0.00	6.54	21.50	17.76	34.58	16.82	2.80
ARABE LITTERAL	2	18.25	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
ESPAGNOL	156	10.95	1.92	7.05	17.95	36.54	23.08	10.90	2.56
ITALIEN	6	14.83	0.00	0.00	0.00	0.00	16.67	33.33	50.00
LATIN	6	8.83	0.00	16.67	33.33	16.67	0.00	0.00	16.67
RUSSE	1	14.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00
CHINOIS	4	14.75	0.00	0.00	0.00	0.00	25.00	50.00	25.00
HEBREU	1	18.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
VIETNAMIEN	1	17.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00

Répartition des notes de l'ORAL ( INTEGRES )											
Année 2007											
Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)											
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20	
TESTS	365	9.51	0.00	4.66	21.10	33.42	26.85	11.23	2.47	0.27	
ENTRETIEN	365	12.03	0.55	2.47	3.56	34.52	24.38	0.00	23.29	11.23	
1ERE LANGUE	365	11.85	0.00	1.37	9.04	21.64	18.63	18.63	16.16	14.52	
2EME LANGUE	365	11.42	0.27	1.10	5.75	18.08	27.67	28.49	13.70	4.93	

Année 2007											
Répartition en % (notes sur 20 arrondies à 0.01)											
Epreuves	Nombre	Moyenne	0 à 3.9	4 à 5.9	6 à 7.9	8 à 9.9	10 à 11.9	12 à 13.9	14 à 15.9	16 à 20	
<b>LV1</b>											
ALLEMAND	63	11.27	0.00	3.17	7.94	23.81	26.98	12.70	15.87	9.52	
ANGLAIS	263	11.70	0.00	0.76	9.51	23.19	18.25	20.53	15.59	12.17	
ARABE LITTERAL	13	16.13	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	30.77	69.23	
ESPAGNOL	16	11.53	0.00	6.25	12.50	12.50	18.75	25.00	12.50	12.50	
ITALIEN	5	15.33	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	20.00	40.00	40.00	
LATIN	2	7.50	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
RUSSE	3	17.17	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	33.33	0.00	66.67	
<b>LV2</b>											
ALLEMAND	106	10.69	0.94	2.83	7.55	20.75	32.08	25.47	6.60	3.77	
ANGLAIS	102	11.94	0.00	0.00	4.90	14.71	22.55	35.29	15.69	6.86	
ARABE LITTERAL	3	17.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	
ESPAGNOL	135	11.30	0.00	0.74	4.44	20.00	31.11	28.15	14.81	0.74	
ITALIEN	8	13.53	0.00	0.00	0.00	0.00	12.50	37.50	37.50	12.50	
LATIN	7	10.43	0.00	0.00	28.57	28.57	14.29	0.00	0.00	28.57	
RUSSE	1	14.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	
CHINOIS	3	14.67	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	
HEBREU	1	18.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	
JAPONAIS	1	13.25	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	
VIETNAMIEN	1	17.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	

Répartition des notes de tests arrondies parmi les admissibles et les intégrés

NOTES sur 20	Admissibles	Intégrés
0	0	0
1	0	0
2	0	0
3	3	0
4	10	4
5	41	13
6	70	31
7	118	46
8	135	59
9	145	63
10	103	59
11	86	39
12	65	26
13	32	15
14	12	5
15	8	4
16	6	1
17	1	0
18	0	0
19	0	0
20	0	0

Répartition des notes d'entretien arrondies parmi les admissibles et les intégrés

NOTES sur 20	Admissibles	Intégrés
0	0	0
1	13	0
2	0	0
3	14	2
4	43	9
5	0	0
6	56	13
7	0	0
8	67	19
9	235	107
10	0	0
11	173	89
12	0	0
13	0	0
14	0	0
15	154	85
16	0	0
17	0	0
18	76	41
19	0	0
20	0	0

# ALLEMAND

Klaus WEIDES

## LV 1

**146 étudiants** (2006 : 153 étudiants)

**Moyenne : 11,17** (2006 : 10,97)

Parmi les étudiants interrogés, on pouvait distinguer trois « catégories » différentes sur le plan linguistique, ainsi qu'au niveau de la connaissance culturelle de l'Allemagne (Suisse, Autriche) et de la communication.

Certains étudiants, qui bénéficiaient d'une double formation en français et en allemand (baccalauréat français et allemand) maîtrisaient parfaitement la langue allemande et témoignaient d'une solide culture générale.

Ces étudiants, qui se sentaient à l'aise dans la langue étudiée, ont souvent et de façon surprenante développé leur argumentation durant l'entretien.

D'autres étudiants, dont les résultats étaient assez faibles, éprouvaient des difficultés à restituer les idées essentielles du texte français en allemand. La grammaire et les acquis en vocabulaire étaient très faibles respectivement fragilisés.

Ces étudiants qui étaient peu à l'aise en allemand, ont en revanche souvent fourni des efforts importants. Mais des questions même simples (en politique, en civilisation...) sont restées sans réponse adéquate.

Enfin, s'agissant d'un groupe d'étudiants qui se situe autour de la moyenne, le niveau linguistique était à peu près correct. Malgré un certain nombre de faiblesses grammaticales, ils ont réussi soit à apporter des idées originales, soit à approfondir le contenu de l'article étudié.

L'ambiance générale était bonne.

A noter que quelques étudiants étaient effacés et que leurs exposés étaient ternes, tandis que d'autres, grâce à leur spontanéité et leur vivacité, rendaient les épreuves dynamiques. Leur excellent sens de la communication surprenait les examinateurs.

## LV 2

**226 étudiants** (2006 : 222 étudiants)

**Moyenne : 10,93** (Moyenne : 11,20)

D'une manière générale, les examinateurs ont pu observer auprès de la grande majorité des étudiants une forte volonté de réussir dans la langue cible.

Nous avons constaté un « redressement général » du niveau des compétences linguistiques par rapport aux deux années précédentes (2005 et 2006).

Les niveaux de langue, les connaissances culturelles, et l'aisance à communiquer étaient certes hétérogènes, mais, en dehors de quelques exceptions, nous n'avons pas constaté d'écarts de niveaux extrêmes entre les différents étudiants.

Nous avons également observé cette année une curiosité accrue pour l'Allemagne et sa capitale (beaucoup d'étudiants l'ont visitée), sa culture et son rôle géopolitique au sein de l'UE.

Là encore, des écarts significatifs entre les étudiants pouvaient être observés : certains candidats ne témoignaient pas d'un niveau linguistique élevé, mais possédaient en revanche beaucoup de connaissances sur l'Allemagne.

En règle générale, les étudiants ayant été en contact avec des associations allemandes ou ayant effectué un (ou plusieurs) séjours ont été sensiblement avantagés.

Les textes choisis et distribués ont, semble-t-il, stimulé les étudiants.

L'ambiance générale de travail était rigoureuse et sympathique.

# ANGLAIS

Keith SURRIDGE

## LE DEROULEMENT DE L'EPREUVE

### Langue Vivante 1

Le texte est en français - 30 minutes de préparation et 30 minutes maximum d'oral devant deux examinateurs.

### Langue Vivante 2

Le texte est en anglais - 20 minutes de préparation et 20 minutes maximum d'oral devant un examinateur

L'oral se compose de **3 phases distinctes** :

1. Le texte, le candidat parle la plupart du temps ;
2. Des questions et échanges sur le sujet du texte ;
3. Une conversation plus générale sur des thèmes larges, des centres d'intérêt du candidat...

## LES SUJETS

Les sujets proposés concernent l'actualité des pays et les régions du monde anglophone depuis l'été dernier – essentiellement les Etats-Unis et la Grande Bretagne. Les candidats sont censés démontrer des connaissances du sujet proposé, sans pour autant faire étalage d'une expertise confirmée. Quelques exemples de sujets : l'immigration, l'écologie, la politique (élections, changements majeurs) ; l'éthique ; questions de société ; les Etats-Unis dans le monde ; l'Europe et le Royaume Uni...

## LES NOTES

- LV1 - Pour 590 candidats : la moyenne en 2007 est de 11.46 contre 11.48. On note que :
  - ✓ 13,39% ont obtenu moins de 8 sur 20 par rapport à 12,12% l'année dernière,
  - ✓ 25,59% des candidats ont obtenu plus de 14 sur 20 - en légère hausse par rapport aux 24,27% en 2006.
- LV2 - Pour 241 candidats : la moyenne est sensiblement la même : 11,97 par rapport à 12,06

## LA FORME

Les erreurs les plus fréquentes ne changent guère d'une année à l'autre et sont très similaires pour les candidats en langue vivante 1 et langue vivante 2. La différence entre LV1 et LV2 étant le nombre et la fréquence des erreurs. Les faiblesses les plus courantes que constatent les examinateurs sont :

- Les faux amis : formation pour training, society pour company, subventions pour subsidies, relocalise for delocate,
- Vocabulaire mal maîtrisé : economic, economical, publicity pour advertising, pretend, assist to, prevent ...make et do (confusion),
- 'Plaquage' de phrases et expressions apprises par cœur (abus),

- Conjugaisons - 3<sup>o</sup> personne du singulier,
- Pronoms relatifs mal employés ; traduction erronée de qui, que, dont...
- L'emploi des temps, surtout la confusion entre les aspects du progressif et du simple ; l'utilisation incorrecte du passé composé et du prétérit,
- L'article défini utilisé à mauvais escient,
- Les possessifs ; utilisation approximative pour bon nombre de candidats,
- Une prononciation qui empêche une compréhension rapide; notamment des problèmes qui subsistent avec l'accent tonique et l'intonation (beaucoup trop plate dans certains cas, ce qui laissent supposer un manque d'intérêt...),
- Les formes conditionnelles complexes - référence au temps passé ; évoquer des hypothèses (confusion).

#### On souligne aussi :

- ✓ pour un bon nombre de candidats - un registre de langage inapproprié ; on remarque dans certains cas un langage trop scolaire, pas adapté à l'expression orale,
- ✓ plutôt que produire des phrases longues et complexes mal maîtrisées, plus compatible avec l'écrit, il est préférable de choisir la concision – même au risque de simplifier quelque peu...

#### LE FOND

Connaître les sujets proposés ! Le manque de connaissances des actualités des pays en question depuis un an peut s'avérer un handicap pour aborder certains sujets, tout particulièrement en LV1 (par exemple un texte sur l'indépendance de l'Ecosse ; sur les années Blair ou sur la Reine et Blair ; les événements survenus aux Etats-Unis...),

Certains candidats sont plus à l'aise pour parler de leur propre expérience de la vie ; d'autres – sans l'aide de la préparation – ont du mal à réagir aux questions et à s'engager dans un véritable échange. Certes, un bon nombre de candidats démontre la capacité d'organiser/structurer leurs points de vues - mais souvent d'une façon un peu mécanique. On note parfois un manque de recul par rapport au texte.

La transition entre la première phase de l'épreuve (qui est préparée) et les 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> phases (une expression orale plus spontanée est demandée) est déroutante pour certains candidats et est un facteur de différenciation important.

Certes un bon nombre de candidats démontrent la capacité d'organiser/structurer leurs points de vue - mais souvent d'une façon un peu mécanique. On note parfois un manque de recul par rapport au texte.

Les sujets que les candidats évoquent le plus souvent dans les échanges :

- L'écologie ; les ONG ; l'intégration sociale ; le développement durable ; la globalisation (non seulement en mal)...

#### DES CONSEILS

- Eviter une dépendance trop importante sur des phrases toute faites et les transpositions d'un style écrit à l'oral,
- Concentrer au maximum du temps lors des années de préparation sur l'expression orale non organisée,
- Savoir réagir aux imprévus ; l'oral n'est pas un 'script' lu à haute voix,
- Eviter la tendance à se mettre d'accord systématiquement avec les examinateurs ; il est admis que les candidats aient des opinions différentes les uns des autres,
- Certains candidats manquent de recul par rapport aux sujets qu'ils traitent.

# ARABE

Maged MANSY

## 1ère langue

Les candidats sont au nombre de 35, soit 9 de plus que l'année dernière.

La note moyenne est de 16,17 – niveau pratiquement identique à celui de 2006 – 16.2.

Les notes se répartissent entre 13 et 18.

7 candidats ont obtenu la mention « excellent »

8 candidats, la mention « très bien »

16 candidats, la mention « bien »

4 candidats, la mention « assez bien ».

Les entretiens avec les candidats témoignent, pour l'ensemble, d'un bon niveau de compréhension des sujets, d'efficacité d'argumentation. Certains ont un peu moins d'aisance ou de compétence linguistique.

## 2ème langue

7 candidats – 2 de plus que l'an dernier.

Moyenne des notes : 16,36 très proche de celle de 2006 - 16.

1 candidat a obtenu la mention « excellent »

3 candidats, la mention « très bien »

1 candidat, la mention « assez bien ».

Le niveau linguistique est élevé, sans beaucoup de décalage avec celui des candidats de première langue.

# ESPAGNOL

**Manuel VILABOA**

Lors de nos épreuves orales, nous avons interrogé 40 candidats en LV1 et 314 candidats en LV2 et nous constatons que le nombre de candidats reste stable par rapport à l'année dernière. En ce qui concerne les moyennes, la tendance à la baisse, qui semblait s'installer depuis quelques années, a été heureusement brisée avec 11,60 de moyenne en LV1 et 11.37 en LV2.

Les jurys ont accueilli des candidats respectueux et cordiaux au comportement et à la ponctualité irréprochables. Ils maîtrisaient en général bien la technique de l'exercice. Les candidats de LV1 disposaient de 30 minutes pour préparer un texte rédigé en français, tandis que les candidats de LV2 devaient préparer pendant 20 minutes un texte en espagnol. Les textes en espagnol, issus de la presse des pays hispanophones, se faisaient l'écho de sujets d'actualité de ces pays dans les mois précédant le concours. Les textes, aussi bien en LV1 qu'en LV2, étaient censés permettre un échange entre le candidat et l'examineur selon un schéma en trois parties qui commençait par une intervention du candidat suivie d'échanges autour du texte et du sujet pour enfin s'ouvrir sur des questions plus larges.

D'un point de vue linguistique, les candidats de LV1 et de LV2 ont souvent montré les mêmes faiblesses :

- a) Bien entendu l'éternelle confusion entre « ser » et « estar » à tous les temps et en particulier à l'imparfait (« éramos de acuerdo », « estaban interesantes »).
- b) Une mauvaise maîtrise des prépositions : « ir en », « pensar a », « por / para », « culpan José María Aznar »
- c) Une conjugaison parfois défailante (attention aux verbes à diphtongue). La non-utilisation du subjonctif. La confusion récurrente entre la 1<sup>ère</sup> et la 3<sup>ème</sup> personne du singulier.
- d) Un manque de vocabulaire entraînant barbarismes et gallicismes.

Mais nous souhaiterions mettre l'accent sur l'un des problèmes les plus répandus : la tendance à réciter des formules et à proposer des idées reçues et des lieux communs, parfois même déconnectés du sujet. Des candidats ont fait étalage de connaissances emmagasinées et, lorsque l'examineur élargissait le débat, les mêmes candidats ont eu bien des difficultés à s'exprimer correctement. Il serait aussi souhaitable de soigner le registre utilisé car souvent il est soit trop familier, soit beaucoup trop recherché et artificiel pour une épreuve orale.

Beaucoup d'éléments sont donc communs à la LV1 et à la LV2, mais il existe aussi des spécificités :

**En LV1**, nous avons remarqué un niveau général tout à fait honorable car 27% des candidats ont obtenu des notes égales ou supérieures à 14. Cependant, de l'autre côté de l'échelle, le niveau de certains candidats ne relève absolument pas d'une LV1, tant leur maigre fluidité et la faiblesse de leurs connaissances ont rendu difficile l'échange avec l'examineur.

Sur l'ensemble des candidats, nous avons pu déceler certaines lacunes concernant surtout la syntaxe, des problèmes de prépositions et une tendance à éviter l'utilisation du subjonctif. En règle générale, les candidats de LV1, même s'ils n'échappent pas à certaines des erreurs traditionnelles et devraient se montrer moins passifs, se sont révélés assez performants dans l'ensemble.

**En LV2**, les textes ont été bien compris dans l'ensemble, mais souvent commentés de manière superficielle avec, une fois encore, un goût de réchauffé, de préparé à l'avance. Par ailleurs, et même si les candidats ont fait preuve d'une extrême politesse, nous avons remarqué qu'ils avaient du mal à utiliser et à maîtriser correctement le vouvoiement. Mais, ceci n'a pas été leur seule difficulté. Citons ici celles qui revenaient le plus souvent :

- Verbes et conjugaison :
  - L'utilisation du passé et du subjonctif était loin d'être automatique, même dans les constructions les plus classiques.
  - L'utilisation du conditionnel au lieu du subjonctif présent et de l'imparfait au lieu du passé simple.
  - La confusion entre passé composé et passé simple.
- Les propositions subordonnées sont souvent évitées et la concordance des temps n'est pas toujours maîtrisée.
- Difficultés avec les accords au féminin ou au pluriel (« este guerra », « los tradición »)
- Vocabulaire limité et négligé. Certains candidats ignoraient ou n'ont pas su utiliser des mots tout à fait courants tels que « développement, population ou gouvernement » qui deviennent « developamiento, población y gobernamiento ». Un nombre important d'erreurs aussi concernant « querer y gustar ».
- Certains candidats avaient appris du vocabulaire ou des expressions et tenaient absolument à les utiliser, parfois hors contexte.

Cependant, et malgré la présence parfois un peu trop envahissante d'erreurs ou de lacunes, aussi bien dans la forme que dans le fond, le bilan reste positif dans l'ensemble car un bon nombre de candidats ont produit des prestations de qualité et soutenu des points de vue intéressants.

A l'heure du bilan, nous souhaiterions encourager les candidats à dépasser certaines difficultés récurrentes. Pour ce faire, nous leur conseillerions de ne pas avoir peur d'exprimer et de défendre un point de vue original quand il est soutenu par des arguments clairs et logiques. Ceci, bien entendu, ne veut surtout pas dire qu'il faut avancer des propos hasardeux et non justifiés. Nous avons, par exemple, pu entendre en début d'intervention : « Tel homme politique est un menteur », sans qu'aucune justification ne suive cette prise de position. Un deuxième conseil porterait sur le besoin de mieux maîtriser les mots de liaison ainsi que l'accentuation tonique. Nous voudrions aussi rappeler l'importance de produire un discours fluide, tout en évitant des phrases ou des expressions apprises par cœur –et bien souvent démodées (« tanto más cuanto que »)- et des clichés qui ne font qu'empêcher la spontanéité et le naturel du discours. A ce sujet, nous pouvons rappeler que lorsqu'il s'agissait de l'Amérique latine, un bon nombre de candidats tenaient absolument à parler longuement du « giro a la izquierda », même si celui-ci était bien loin du sujet proposé par le texte.

Finalement, nous ne pouvons que conseiller fortement aux candidats d'éviter de lire continuellement les notes écrites pendant le temps de préparation. Par contre, il ne serait pas inutile qu'ils prennent

l'habitude de lire d'avantage la presse internationale car nous avons constaté qu'ils véhiculent de façon presque exclusive, et avec relativement peu de sens critique, les opinions que l'on peut lire dans la presse et les médias français.

Les erreurs et faiblesses occupent certainement une partie importante de ce rapport, mais si elles sont soulignées c'est dans seul but qu'un nombre toujours croissant de candidats puisse les éviter. En tout cas, elles ne peuvent pas nous faire oublier le constat d'un bilan positif avec certaines prestations d'une qualité remarquable, notamment en LV1, et une moyenne tout à fait honorable aussi bien en LV1 qu'en LV2.

# ITALIEN

Roberta SALSI

## 1) Description de l'épreuve

### LV1

L'épreuve orale pour les candidats qui présentent l'italien comme LV1 consiste en un commentaire de texte à partir d'un document authentique et récent en français portant sur un sujet de civilisation, culture ou société. Durée de l'épreuve : 30 minutes de préparation et 30 minutes de passage. Au cours de l'exposé, le candidat doit proposer un commentaire structuré du texte, en dégager les enjeux principaux, analyser sa structure et son articulation. Le texte, ses idées et son auteur sont au centre de cette première phase. Ensuite l'examineur demande au candidat de réagir et/ou de prendre position. A la fin de l'entretien, l'examineur ouvre le débat sur un sujet libre en rapport ou non avec le texte. Les critères d'évaluation se fondent sur les compétences communicatives du candidat, sur son aisance dans l'exposé oral, sur le niveau de langue et sur la pertinence de ses réponses.

### LV2

L'épreuve est la même que pour les candidats de LV1, mais le texte proposé est en italien, généralement plus court ou d'un niveau de langue plus facile. Le temps de préparation et le temps de l'exposé sont de 20 minutes chacun. La première partie de l'exposé est réservée au résumé et au commentaire du texte. Puis le jury commente éventuellement et questionne le candidat sur le texte puis poursuit ensuite le débat par des questions ouvertes.

## 2) Bilan de l'épreuve

### LV1

Cette année, 8 candidats se sont présentés, soit un de moins qu'en 2006.

La moyenne de 16,58 est nettement supérieure à la moyenne 2006 (13,7) et assez similaire à celle de 2005 qui s'établissait à 16,8.

Le niveau est assez élevé, les candidats ont montré une aisance et une préparation assez remarquable, d'autant plus que, seulement un parmi eux était d'origine italienne. La note la plus basse est 13, la plus élevée 19 pour un candidat bilingue et assez brillamment préparé sur différents aspects de la réalité italienne.

### LV2

Le nombre de candidats cette année est de 18.

Les notes s'échelonnent de 10 à 17 pour une moyenne de 14,21.

À part un candidat un peu hésitant, nous avons constaté un niveau de langue assez satisfaisant et une bonne connaissance de la société italienne, en dépit de quelques (rares) idées reçues.

# LATIN

Jean-René TRICHON

## Rappel des modalités de l'épreuve :

- ✧ pour la première langue, temps de préparation : 30 minutes, temps de passage : 30 minutes (traduction et commentaire : 15 minutes, entretien avec le jury : 15 minutes) ;
- ✧ pour la deuxième langue, temps de préparation : 20 minutes, temps de passage : 20 minutes (traduction et commentaire : 10 minutes, entretien avec le jury : 10 minutes).

Dans les deux cas et quel que soit le concours préparé par les candidats (ENS Ulm A/L, B/L ou LSH Lyon), l'usage d'un dictionnaire latin-français est autorisé, à l'exclusion de tout document et de tout matériel électronique à mémoire.

Les candidats de Première Supérieure Ulm A/L et B/L sont interrogés sur un texte de prose ou de vers tiré d'œuvres autres que celles figurant au programme du concours de Lyon de l'année en cours.

Les candidats de Première Supérieure LSH Lyon, optionnaires de lettres classiques, sont interrogés sur un texte du programme de l'année en cours.

Les candidats de Première Supérieure LSH Lyon, optionnaires de lettres modernes, sont interrogés sur un texte de prose hors programme.

L'entretien, qui porte d'abord sur la traduction et le commentaire présentés par les candidats, doit aussi permettre au jury d'élargir, à partir du texte, le champ de son interrogation.

## Oral 2007

Nous avons interrogé au total vingt candidats (huit de moins que l'an dernier), huit en première langue (-1), douze en deuxième langue (-7, un admissible ne s'est pas présenté).

Les moyennes sont respectivement de 9,12 en première langue (les notes s'échelonnant de 17 à 7 sur 20) et de 9,58 en deuxième langue (les notes s'échelonnant de 17 à 2).

Le jury veille à ce que les textes ne soient pas trop longs, compte tenu à la fois de la brièveté du temps imparti à la préparation et du fait qu'un dictionnaire est mis à la disposition des candidats (ce qui n'est pas le cas aux concours des ENS) : 13 à 15 lignes (ou vers) en première

langue (30 minutes de préparation), 8 à 10 lignes (ou vers) en deuxième langue (20 minutes de préparation).

Cette année en latin, alors que le nombre de candidats à l'écrit avait très sensiblement augmenté (5 de plus en première langue, 18 en deuxième langue et 3 en troisième langue, au total : 26), celui des admissibles a non moins sensiblement diminué. Quelle conclusion en tirer ? Notons simplement qu'un candidat de deuxième langue (où cette baisse a été le plus sensible) nous a avoué qu'il avait présenté le latin faute de posséder une deuxième langue vivante...

Les prestations ont été dans l'ensemble médiocres. On observe une maîtrise insuffisante de la langue dans ses structures morphologiques et syntaxiques, dans son lexique, qui pourrait suffire à expliquer tant de traductions laborieuses. Mais on doit incriminer aussi l'absence probable d'une pratique de la lecture cursive de textes latins au cours de l'année.

Les commentaires, évidemment tributaires de la qualité de la traduction, ont souvent manqué de justesse et d'ampleur.

L'entretien, qui ne consiste pas seulement dans la reprise des fautes de la traduction ou des insuffisances du commentaire, a permis parfois d'instaurer un échange bref mais fructueux.

Voici quelques exemples de sujets proposés en 2007 :

- pour la première langue :  
Suétone, Vespasien XIII - XIV (instruxit)  
Virgile, *Enéide* I, 1 - 15
  
- pour la deuxième langue :  
Cicéron, *Catilinaires* II, 1, 1 (vicimus)  
Ovide, *Les Remèdes à l'amour* 79 - 88